CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Having analyzed the data in the previous chapter, it was concluded that

1. It is suggested that naturalness of the subtitles should be maintained in the movie. The naturalness has often appeared in the subtitles on DVD movies. Naturalness depends on the relationship between the writer and the readership and the topic or situation. It can be said if one word or sentence natural or 'neutral' language when spoken (here, what are the actors and actress said) and informal written language (subtitle on-screen) more or less coincide.

2. The factors that influences the naturalness depends on the relationship between the writer and the readership and the topic or situation. Any kind of translation involves not only the languages, but also culture in the countries or regions where these languages are spoken. The procedure of the data has been done by watched the DVD movies and write phrase or words that are natural by seeing the subtitle of the movie.

3. The most dominant factor is personal factor; it is because the translator is the main subject to translate something, in this case the subtitle. In the translator itself, they have the others factor, such as linguistic and cultural factors. If they want to make a translation, they should master the linguistic and the culture of the country they made translation.

5.2 Suggestions

Subtitle has a very important role to make the audience get a better idea of what is happening in the movie. In relation to the conclusions, suggestions are staged as the following.

1. For the translator, it can be a good input to make good subtitles as natural as possible to make the audience easier to get the essence of the movie.

2. By noticing the sounds of the actors and the actress in the movies and saw the subtitles, it can be good for students to add their vocabulary to make a good translation.

3. It can be valuable for teacher in teaching translation subject at school (when the material about translation, for example, translate into good English or into good Indonesia) because naturalness is one of interesting subject in translation. In addition, the naturalness is better to use when translate something.